

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001): *Passwort Deutsch 1. Kurs-Übungsbuch*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675800-2. 13,70 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). *Passwort Deutsch 2. Kurs-Übungsbuch*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675820-7. 13,70 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2002). *Passwort Deutsch 3. Kurs-Übungsbuch*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675840-1. 13,70 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). *Passwort Deutsch 1. Lehrerhandbuch*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675802-9. 8,88 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). *Passwort Deutsch 1. Wörterheft*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675803-7. 4,21 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2002). *Passwort Deutsch 1. CD ROM*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675804-5. 6,47 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). *Passwort Deutsch 1. CD Kursbuch*. Stuttgart: Klett. ISBN 3-12-675806-1. 9,22 Euro.

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). *Passwort Deutsch 1. Kursbuchkassette*. Stuttgart: Klett. ISBN: 3-12-675805-3. 9,22 Euro.

Passwort Deutsch, das neue Deutsch als Fremdsprache-Lehrwerk für die Grundstufe, ist wie *Stufen International* im Klett-Verlag erschienen und steht in Konkurrenz zu solch etablierten Lehrwerken wie *Themen, Tangram* (Hueber) und *Moment Mal* (Langenscheidt). Es führt in fünf Bänden zum Zertifikat Deutsch, und jeder Band umfasst 60-80 Unterrichtsstunden. Im Preis schneidet das neue Lehrwerk vergleichsweise gut ab, aber die weiterführenden Bände 4 und 5 sind noch nicht im Handel erhältlich. *Passwort Deutsch* versteht sich als ein Lehrwerk im Medienverbund und ist für Jugendliche und Erwachsene in In- und Ausland konzipiert. Jeder Band präsentiert sich als kombiniertes Kurs- und Arbeitsbuch, außerdem bereits erhältlich oder noch in Planung für jeden Band sind Hörmaterialien, Lehrerhandbuch, Wortschatzhefte sowie Online-Materialien. Das Lehrerhandbuch beinhaltet Informationen zum Lehrwerk mit detaillierten Hinweisen zur Arbeit mit *Passwort Deutsch*, zu den Zielen der Übungen und Unterrichtsformen bis hin zu Erweiterungsideen und ergänzenden Übungen im Arbeitsbuch. Außerdem findet man in der Lehrerhandreichung Transkripte zu den Hörbeispielen und Spielanlässe, wie z.B. Wechselspiel-Kopiervorlagen und abschließend einen Test für jedes Kapitel. Übungsformen für die Testfragen sind u.a. Diktate, das Erstellen von Wortgruppen, Lückentexte, Kreuzworträtsel sowie Aufgaben zum Satzbau. *Passwort Deutsch* präsentiert sich in mehr Bänden als seine Konkurrenten, wodurch es sich von den eher herkömmlichen Lehrwerksausgaben in drei Bänden mit optionalem Zertifikatsband abhebt.

-2-

Die Seitenaufmachung ist klar und gut verständlich, jede Seite weist eine klare Gliederung auf und der etwas hektische Stil mit Bildern im Hintergrund und schräg geschriebenen Texten, wie er in vielen anderen Lehrwerken üblich ist, wird größtenteils vermieden. Das Illustrationsverfahren kombiniert Fotos mit Cartoons, was eher eine jüngere Zielgruppe ansprechen wird. Zwölf Seiten im Kursbuch entsprechen 16 Seiten im Arbeitsbuch, wobei sich das Arbeitsbuch auf das Kursbuch bezieht, aber nicht umgekehrt. Selbstständiges und flexibles Lernen wird durch einen Lösungsschlüssel gefördert. Die Grammatik wird in *Passwort Deutsch* zuerst deduktiv und dann am Ende jedes Kapitels induktiv (in Form eines grammatischen Überblicks) behandelt. Dieser Überblick wird größtenteils in Tabellen dargestellt, die die strukturellen Regularitäten veranschaulichen sollen. Diese Tabellen verweisen auf die Grammatikzusammenfassung am Ende des Buches.

Passwort Deutsch versteht sich als ein auf „einer integrierten kommunikativen, interkulturellen und handlungsorientierten Methode“ basierendes Lehrwerk (LHB: 4). Das Sprachmaterial wird in authentischen Situationen aufbereitet. So werden z.B. Begrüßungen anhand von Begegnungen im Zug eingeführt, Ortsbeschreibungen im Zusammenhang mit der Beschreibung deutscher Städte dargestellt und Personenbeschreibungen am Beispiel von Gameshows behandelt. Diese letzte Situation ist einzigartig, aber durchaus interessant, wenn man die Rolle und Dominanz der Gameshows in der deutschen Kultur und TV-Landschaft berücksichtigt. Hierdurch wird ein auch für die in- und ausländischen Lernenden bekannter Zusammenhang hergestellt, der einen spielerischen und unbedrohlichen aktuellen Hintergrund für den Informationsaustausch über Personen im Unterricht liefert. Im Unterschied zu seinen Konkurrenten werden in *Passwort Deutsch* aber weder die Kultur, noch das Verhältnis von Sprache und Kultur oder der Kulturvergleich explizit erwähnt. Hierin

unterscheidet sich *Passwort Deutsch* sehr von Vorgängern wie z.B. *Stufen International*. *Passwort Deutsch* versteht sich trotzdem als interkulturelles Lehrwerk, denn Interkulturalität in Lehrwerken umfasst mehr als einen expliziten Kulturvergleich. Es geht vielmehr auch um so zentrale Prinzipien wie Lernerzentriertheit und um die Art der allgemeinen Kulturbehandlung (Ausgangs- und Zielkultur). Dazu gehören auch die Formen interkultureller Kommunikation, eine ausgewogene und multikulturelle Darstellung des deutschsprachigen Raums, die Bedeutung von funktionaler und kultureller Entität sowie die Anerkennung von Interkulturalität im Lernprozess. *Passwort Deutsch* richtet seine Aufmerksamkeit sehr stark auf die Lernenden, ist flexibel aufgebaut und integriert Lernvorkenntnisse. Viele der Handlungsräume entsprechen den Bedürfnissen der Zielgruppe. Beispiele dafür sind Situationen, in denen man als Tourist handelt, sich in einer Stadt orientieren muss, sich mit dem Studentenleben bekannt macht und lernt, wie man Anmeldeformulare ausfüllen muss. Die Situation eines Klassentreffens ist ebenfalls relevant für Lernerinteressen. Was die Darstellung einer ausgewogenen und multikulturellen Gesellschaft betrifft, so gibt es in Band 1 eine kleine Überrepräsentation von männlichen Lehrwerksfiguren, und allein vier der handelnden Figuren wohnen in der ehemaligen DDR (Leipzig). Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass vier Personen aus dem Ausland kommen, zwei davon stammen aus Polen, eine aus Australien und eine weitere aus Marokko. Interkulturelle Kommunikationen zwischen diesen Personen findet nicht statt, und die Personen begegnen auch keinen mit ihrer Sprache oder Kultur zusammenhängenden Problemen. Damit geht die Chance, von ausländischen Studenten in Deutschland erlebte interkulturelle Probleme zu thematisieren, verloren.

-3-

Jeder Band beinhaltet eine alphabetisch geordnete Wortliste, die sich in Lektion, Seite und Übungsnummer auf die Ersterscheinung bezieht. Der Wortschatz für das Zertifikat Deutsch wird zusammen mit Plural- und Genusmarkierung aufgeführt. Unregelmäßige Verben werden nicht gekennzeichnet, es gibt aber eine Liste der unregelmäßigen Verben am Ende des Kursbuches. Im Arbeitsbuch werden Wortgruppen dargestellt und in Synonyme, Antonyme, Ober- und Unterbegriffe aufgegliedert. Diese Technik entspricht einer kulturbewussten und lernerzentrierten Wortschatzarbeit. Der Wortschatz im begleitendem Wörterheft wird in Beispielsätzen aufbereitet, aber Lerner können auch ihre eigene Übersetzung hinzufügen. Da das Wortschatzheft monolingual ist, steht es sofort allen Lernern zur Verfügung, und die Techniken, die verwendet werden, reflektieren die Methoden der aktuellen Wortschatzforschung.

Die CD ROM (derzeit nur zu Band 1 erhältlich) bietet Offline Versionen der *Passwort Deutsch* Online-Übungen an. Es gibt allerdings auch Online-Rechercheaufgaben, die einen Internetanschluss erfordern. Die Internet- und CD-ROM-Übungen stellen (bis auf die Rechercheaufgaben im Internet) die elektronischen Versionen der Übungen aus Kurs- und Arbeitsbuch dar. Auch das Hörmaterial von Kassette und CD wird als Online-Material zur Verfügung gestellt. Da viele Übungen sowohl online als auch offline zugänglich sind, haben die Lernenden in zumindest einer Form Zugang zu den Übungen. Was aber für die Lerner verloren geht, die keinen Zugang zu den Internet- oder CD ROM-Übungen haben, sind die zusätzlichen landeskundlichen Informationen sowie die Rechercheaufgaben im Internet, durch die die Lernenden zusätzliche Kenntnisse und Handlungsfertigkeiten erwerben können. Lerner mit Internetzugang können die im Kurs- und Arbeitsbuch erscheinenden Übungen entweder nur im Internet machen oder dort wiederholen. Vorteile der Internetübungen sind, dass der Lerner sofortiges Feedback bekommt und dass die Übungen mehrfach wiederholt werden können. Zudem kann man auch auf ‚Hilfe‘ klicken, um weitere Informationen zur Grammatik zu bekommen. Internet und CD ROM sind im Allgemeinen gut in das Kurs- und Arbeitsbuch integriert. Wenn man zum Beispiel auf Lektion 1 klickt, erscheinen Verweise auf Internet- oder CD ROM-Übungen und die relevanten Teile in Kurs- und Arbeitsbuch. Die Internet-Rechercheaufgaben bieten eine vorzügliche Gelegenheit, die im Kurs- und Arbeitsbuch erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten zu verwenden, um authentische Informationen zu verarbeiten und bestimmte handlungs-orientierte Aufgaben zu lösen. Es gibt zwei Arten von Internetübungen, die oben erwähnten Rechercheaufgaben und einen Krimi. Rechercheaufgaben beinhalten z.B. eine Fahrkarte zu lösen oder eine Telefonnummer oder Postleitzahl nachzuschlagen (Lektion 1). Sie sind sehr handlungsorientiert und es ist wahrscheinlich, dass Lernern, die sich in einem deutschsprachigen Land aufhalten, selbst solche Aufgaben lösen müssen. Durch diese Übungen können sich Lerner schon vorab mit der Zielsprache und Zielkultur auseinandersetzen und können sich sogar einen individuellen Einstiegspunkt in die Zielkultur schaffen. Diese Übungen bringen Lerner dazu, ihre begrenzten Kenntnisse und Fähigkeiten in Bewegung zu setzen, damit Zielsprache und Kulturfertigkeiten anhand der Aufgaben weiterentwickelt werden können. Die Idee, einen spannungsvollen Krimi als Lernmaterial zu verwenden, ist nichts Neues für die Didaktik. So basiert auch das von Klett veröffentlichte Lehrbuch *Die Suche* auf diesem Konzept. Diese kompakte Online-Version zu *Passwort Deutsch* ist ebenso motivierend wie fördernd im Hinblick auf die Entwicklung von Kenntnissen und Fähigkeiten, um ein Rätsel zu lösen. Gleichzeitig können Hörmaterial und Rechercheaufgaben in die Geschichte integriert werden. Abschließend kann man sagen, dass die Online Angebote zu *Passwort Deutsch* attraktive und wertvolle Lehrwerkskomponenten sind. Anders als eine lockere Sammlung von Übungen und Links bietet das vorliegende Online-Paket eine völlig integrierbare Lehr-werkskomponente an, und die Rechercheaufgaben im Internet ermöglichen dem Lerner

einen Zugang zu einem wahren Informationsfundus. Pädagogisch begleitet erleben die Lerner mehr und entwickeln weiter reichende Kenntnisse und Fertigkeiten als von einem Lehrbuch allein angeboten werden kann.

-4-

Das Hörmaterial auf Kassette oder CD ist insofern schwer zu benutzen, als keine Seitennummern angegeben werden. Das Hörmaterial zu Band 1 beinhaltet keine besonders umfassende Auswahl von Aussprache oder Dialektmustern, und die Dialoge werden sehr langsam und deutlich gesprochen.

Zusammenfassend kann man *Passwort Deutsch* als ein lerner- und lehrerfreundliches Lehrwerk beschreiben. Aufgrund seiner mehrkanaligen Aufbereitung und flexiblen Konzeption kann das Buch mit Hilfe des Lehrerhand-buchs vielen individuellen Kursen angepasst werden. *Passwort Deutsch* ist lernerzentriert, es ermöglicht (durch das oben beschriebene Verhältnis zwischen Kurs- und Arbeitsbuch und der integrierten Online-Komponenten) autonomes Lernen und bleibt dabei sehr handlungsorientiert. *Passwort Deutsch* versteht sich als interkulturelles Lehrwerk, indem es deutsche, österreichische und Schweizer Städte mit einbezieht. Allerdings werden etwas tiefgründigere Aspekte des interkulturellen Lernen außer Betracht gelassen. *Passwort Deutsch* ist ein fünf-bändiges Lehrwerk und eignet sich gut für kurze, intensive Sprachkurse. Kurse, die länger als ein Jahr laufen, bedürften dagegen der Fortsetzungsbände. *Passwort Deutsch* als Lehrwerk im Medienverbund versorgt Lehrer mit einer Fülle an gut zu integrierendem Material, das sich für den Lehrer als zeitersparend erweist. Die Online-Komponenten sind sehr positiv in dem Sinne, dass sie den Lerner pädagogisch begleiten und dazu bringen, neue Informationen für sich selbst zu entdecken und Fertigkeiten im Umgang mit handlungsorientierten Aufgaben zu entwickeln.

CREE OLIVER
(Monash University, Australien)

Copyright © 2004 *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*

ALBRECHT, ULRIKE u.a. (2001). <i>Passwort Deutsch 1</i> . Var. Stuttgart: Klett. Rezensiert von Haymo Mitschian. <i>Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht</i> [Online], 9 (1), 4 pp. Erhältlich unter: http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg09_1_4/beitrag/passwort2.htm
--

[Zurück zur [Leitseite](#)]